

**ประธานาธิบดีเคนเนดีช่วงขณะก่อน
การถูกลอบสังหาร**



**ชิ้นส่วนลำตัวเครื่องบินของสายการบิน
ยูไนเต็ด เที่ยวบินที่ 93 ของวันที่
11 กันยายน พ.ศ. 2544**



**ผลพวงของวันที่ 23 มีนาคม พ.ศ. 2548
เหตุหลอกลวงระเบิดที่เมืองเท็กซัสซิตี**



เพื่อไม่ให้เราลืม!

กุมภาพันธ์ พ.ศ. 2553 ฉบับที่ 100

วันเหล่านี้มีอะไรที่เหมือนกัน: 7 ธันวาคม พ.ศ. 2484, 22 พฤศจิกายน พ.ศ. 2506 และ 11 กันยายน พ.ศ. 2544 วันเหล่านี้ล้วนเป็นวันที่เกิดเหตุการณ์ที่ผู้คนในประเทศสหรัฐอเมริกาทุกคนจะจดจำไว้เสมอ โชคไม่ดีที่มันเป็นเหตุโศกนาฏกรรม เริ่มจากการจู่โจมที่ฐานทัพเรือเพิร์ลฮาร์เบอร์ การลอบสังหารประธานาธิบดีเคนเนดี และวันที่ผู้ก่อการร้ายโจมตีตึกเวิร์ลเทรด เซ็นเตอร์ในมหานครนิวยอร์ก เป็นวันที่เราจดจำไม่ลืมเลือนในประเทศสหรัฐอเมริกา ซึ่งในวันธรรมหรือประเทศของคุณ วันที่และเหตุการณ์อาจแตกต่างกันไป และเหตุการณ์ที่ได้กล่าวมาอาจน่าจดจำน้อยกว่าก็เป็นได้นอกเหนือจากนั้น ในประเทศอื่นของโลกมีสงครามเกิดขึ้นหลายปีก่อนเดือน ธันวาคม พ.ศ. 2484 หลายประเทศมีการจู่โจมของผู้ก่อการร้าย ลองนึกถึงวันสำคัญในประวัติศาสตร์และทำไมวันเหล่านั้นถึงตราตรึงอยู่ในความทรงจำ

สำหรับวันที่ 20 กรกฎาคม 2512 คุณทราบเกี่ยวกับวันนี้หรือไม่ มันเป็นวันที่มนุษย์คนแรกเดินบนดวงจันทร์ เป็นวันที่รุ่งโรจน์ในประวัติศาสตร์ แต่บางทีเราอาจจะลืมเลือนไปบ้าง ทำไมถึงเป็นเช่นนั้น ตามหลักจิตวิทยา ดูเหมือนว่าเราจะจดจำเรื่องราวร้ายๆ ได้ดีกว่าเรื่องดีๆ การจดจำเรื่องราวร้ายๆ ทำให้เราเจ็บปวดหรือรู้สึกถึงความสูญเสีย แต่เราก็มักจะจดจำมัน

มันก็เหมือนกับเหตุการณ์ความรุนแรงของกระบวนการผลิต ในเดือนหน้าจะครบรอบ 5 ปีของการระเบิดที่โรงกลั่นในเมืองเท็กซัสซิตี มลรัฐเท็กซัส ประเทศสหรัฐอเมริกา ซึ่งคร่าชีวิตผู้คนไป 15 คน และบาดเจ็บ 18 คน และมักจะมีวันที่ต้องจดจำในประวัติศาสตร์ของแต่ละบริษัทที่เกิดเหตุการณ์ความสูญเสียอย่างรุนแรง มีการระลึกถึงเหตุการณ์ดังกล่าวในวันครบรอบหรือไม่ เป็นไปได้ว่าไม่มี แต่มันสำคัญพอๆ กับการจำนายพลลี้ภัยที่หายอดชายได้อย่างประสบความสำเร็จ การจดจำสิ่งเหล่านี้เป็นประสบการณ์ที่ชื่นชม โดยเฉพาะผู้ที่สูญเสียบุคคลอันเป็นที่รัก แต่เราต้องจำเพื่อที่จะทำงานโดยไม่ให้เกิดโศกนาฏกรรมเกิดขึ้นซ้ำอีก

คุณทราบหรือไม่ ?

- กระบวนการผลิตในโรงงานทั่วโลกก่อให้เกิดวัฒนธรรมอย่างเดียวกัน จำกัดด้วยชนิดของโรงงานซึ่งเราทำงานอยู่ และอันตรายของวัสดุและกระบวนการที่เราใช้ วัฒนธรรมนี้ก้าวข้ามเขตประเทศ และมีวันที่เกิดเหตุการณ์ที่เราไม่สามารถจะลืมเลือนได้ สองเหตุการณ์ที่ถูกจดจำถูกกล่าวถึงใน Beacons ฉบับเดือนพฤศจิกายนและธันวาคม พ.ศ. 2552 เป็นเหตุการณ์ในวันที่ 19 พฤศจิกายน พ.ศ. 2527 (การระเบิดและไฟไหม้ของสถานีปลายทางก๊าซ LPG ที่เมืองเม็กซิโกซิตี) และวันที่ 3 ธันวาคม พ.ศ. 2527 (เมืองโบพอล ประเทศอินเดีย ซึ่งมีก๊าซพิษรั่วไหล)
- “ดูเหมือนว่าผู้คนตั้งใจที่จะไม่สนใจบทเรียนที่เกิดขึ้นในประวัติศาสตร์” – นอร์มัน บอลอด นักพฤกษศาสตร์ชาวอเมริกัน และเป็นผู้ได้รับรางวัลโนเบลสาขาสันติภาพในปี พ.ศ. 2513 จากการอุทิศตัวสำหรับการจัดการด้านอาหารของโลก
- “เรามีชีวิตอยู่ในปัจจุบัน เราฝันถึงอนาคต แต่เราเรียนรู้ความเป็นจริงไม่รู้จบจากอดีต” – ภริยานายเจียงไคเช็ค

คุณสามารถทำอะไรได้บ้าง ?

- ถามพนักงานรุ่นพี่ถึงเหตุการณ์ในอดีต มันไม่จำเป็นจะต้องเป็นการระเบิดที่รุนแรง แต่อาจจะเป็นสิ่งผิดพลาดของกระบวนการซึ่งเกือบก่อให้เกิดอุบัติเหตุ หรือความล้มเหลวซึ่งก่อให้เกิดปัญหาด้านคุณภาพหรือปัญหาในการดำเนินการผลิต
- จัดเก็บเอกสารหลักฐานอุบัติเหตุของอดีตในแบบฟอร์มที่สามารถเข้าไปดูได้โดยง่าย
- แบ่งปันถ่ายทอดบทเรียนเหล่านี้ให้กับพนักงานใหม่ในโรงงานตั้งแต่แม่บ้านจนถึงผู้จัดการ ดังนั้นพวกเขาจึงจะสามารถเรียนรู้ได้จากบทเรียน
- ใช้เหตุการณ์ในอดีตเหล่านี้ในระหว่างการวิเคราะห์อันตรายของกระบวนการ และการทบทวนอันตรายต่างๆ เพื่อเตือนความจำทุกคนถึงเหตุการณ์ที่อาจจะเกิดขึ้น
- อ่านและแบ่งปัน Beacons เพื่อให้เข้าใจอุบัติเหตุที่เกิดขึ้นในสถานที่อื่นๆ สิ่งที่คุณต้องทำคือทำให้คุณมั่นใจว่าอุบัติเหตุเหล่านี้จะไม่เกิดขึ้นกับตัวคุณเอง

**“ไม่มีอะไรแปลกใหม่บนโลกใบนี้ นอกจากประวัติศาสตร์ที่คุณไม่รู้”
— แสร์รี เอส ทรูแมน ประธานาธิบดีประเทศสหรัฐอเมริกา**

On behalf of all of the readers of the Beacon in 33 languages, CCPS and the CCPS Process Safety Beacon Committee would like to thank all of our volunteer translators for their efforts on behalf of process safety throughout the world in 2009. With this issue of the Beacon, we celebrate 100 issues since November 2001.

All translators are volunteers, and the only compensation that they receive is the knowledge that their efforts are helping to improve process safety throughout the process industries. Because of their volunteer efforts, CCPS is able to distribute the Process Safety Beacon in 33 languages as of December 2009. If you know, or meet, any of our translators in the course of your work, please thank them personally for their work. If you are interested in translating the Beacon into a language which is not currently available, please contact us at ccps_beacon@aiche.org and we will provide you with information on the procedure for translation.

Afrikaans: Francois Holtzhausen, Sasol

Arabic: Khalid Walid Haj Ahmed, Alfaisal University

Brazilian Portuguese: Antonio Lauzana, Petrobras / Repar

Chinese: Li Yi and Zhu Ronghui, Kunming Cellulose Fibers Co., Ltd

Danish: Ole Raadam, Becht Engineering Co., Inc.

Dutch: Marc Brorens, BP Rotterdam Refinery

French: Robert Gauvin, SNC-LAVALIN INC.
NOTE: Robert has provided French translations of all 100 issues of the Beacon !

German: Dieter Schloesser, Basell; Martin Fuchs, Chemtura Manufacturing Germany GmbH; Karl-Fred Woerner Celanese/Ticona

Greek: Vassiliki Moukriotou, Magdalini Karakitsiou, Anastasios Keramopoulos, HELLENIC PETROLEUM SA

Gujarati: Mayoor Vaghela, HELPS Safety Consultant

Hebrew: Reuven Wachs, HSE consultant; Benny Sagiv, ICL Global; Martin Stone, Bromine Compounds Ltd.; Boaz Harel, Eilat Ashkelon Pipeline Co. Ltd.; Yossie Weber, Weber Safety Engineering Ltd.; Ofer Navot, Intel

Hindi: Rekha Sharma, Chilworth Technology (Pvt. Ltd)

Hungarian: Maria Molnarne, BAM, Berlin

Indonesian: IIPS (Alvin/Darmawan/Vidya/Wahyu)

Italian: Cesare Mazzini and Monia Casana, Uniqema

Japanese: Takuya Kotani and colleagues, SCE-NET

Korean: Hwan Bae, SK Corporation

Malay: Busari Jabar and Amiruddin Bin Abu Bakar, PETRONAS

Marathi: Shirish Gulawani, Thermax Limited - Chemical Division

Norwegian: Janne-Kristin Nyquist, Reichhold AS

Persian (Farsi): Mostafa Sadeghpour National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)

Polish: Agnieszka Majchrzak, Płock, Poland

Portuguese: Nuno Pacheco, Repsol Polímeros and Helder Figueira, DuPont Safety Resources

Russian: Sergey V. Belyaev, EHS Manager

Spanish: Julio Miranda, P. Eng

Swedish: Iva Rauswall Frisk and Claes Broman, Borealis AB

Tamil: Varun Bharti, Cholamandalam MS Risk Services Ltd.

Thai: Surak Sujaritputangoon, HMC Polymers Co., Ltd., and Donruethai Tantiwaraporn, Postgraduate Student, Coventry University, UK

Traditional Chinese: S.G.Lin

Turkish: Hasim Sakarya, Dow

Urdu: Rizwan A. Taqi

Vietnamese: Ha Van Truong, BP

Telugu: V.Ravi Kumar, Nagarjuna Fertilizers and Chemicals Limited